

30.07.2026 r.

Dotyczy:

„Konkurs ograniczony, jednoetapowy, realizacyjny na opracowanie koncepcji urbanistyczno-architektonicznej budowy nowej siedziby Filharmonii w Kaliszu”

WYJAŚNIENIA 3 TREŚCI REGULAMINU KONKURSU **(PYTANIE 8 do 15)**

PYTANIE 8

Dotyczy Rozdziału III ust. 1 pkt 1.6.7 Regulaminu Konkursu:

Czy budynek (obiekt referencyjny) wykazywany na potwierdzenie spełniania warunków udziału w konkursie, o którym mowa w pkt 1.6.7 Regulaminu, może znajdować się poza terytorium Unii Europejskiej?

ODPOWIEDŹ:

Tak.

PYTANIE 9

Dotyczy Załączników nr 3a–3g do Regulaminu Konkursu:

Czy Zamawiający/Organizator udostępni edytowalne załączniki formalne (3a, 3b, 3c, 3d, 3e, 3f, 3g) w anglojęzycznej wersji językowej? W przypadku braku oficjalnej wersji anglojęzycznej, czy dopuszczalne jest przedłożenie przedmiotowych załączników w języku angielskim (np. po samodzielnym przetłumaczeniu) lub w wersji dwujęzycznej (polsko-angielskiej)?

ODPOWIEDŹ:

Zgodnie z zapisami Regulaminu konkursu Rozdział I ust. 2, pkt 2.8.:

„Konkurs prowadzony jest w języku polskim. Wnioski o dopuszczenie do udziału w Konkursie, podmiotowe środki dowodowe, w tym oświadczenia i dokumenty potwierdzające spełnianie warunków udziału w Konkursie, Prace Konkursowe oraz wszelkie składane przez Uczestników Konkursu informacje, wnioski, zawiadomienia, oświadczenia i dokumenty muszą być składane w języku polskim. Dokumenty i oświadczenia sporządzone w języku obcym składane są wraz z tłumaczeniem na język polski wg postanowień paragrafów 5-9 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 20.12.2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (wydanego na podstawie art. 70 Ustawy PZP).”

W związku z powyższym Organizator nie udostępni Załączników formalnych w języku angielskim. Niedopuszczalne jest przedłożenie przedmiotowych Załączników w języku angielskim lub w wersji dwujęzycznej.

PYTANIE 10

wymagany budynek referencyjny

Czy budynek (obiekt referencyjny) wskazany w Rozdziale III ust. 1 pkt 1.6.6 musi być tym samym obiektem referencyjnym, co budynek (obiekt referencyjny) wskazany w Rozdziale III ust. 1 pkt 1.6.7?

ODPOWIEDŹ:

Nie.

PYTANIE 11

Załącznik nr 3b

Czy Uczestnicy Konkursu mający siedzibę/miejsce zamieszkania poza terytorium RP są zobowiązani załączyć do Wniosku o dopuszczenie do udziału w Konkursie dokumenty wystawione w kraju pochodzenia, o których mowa w pkt 2.1.8.c) Rozdziału III Regulaminu, czy na tym etapie wystarczające jest złożenie oświadczenia zgodnie z Załącznikiem nr 3b? W szczególności prosimy o doprecyzowanie, czy pkt 2.1.8.c) dotyczy wyłącznie potwierdzenia umocowania osób działających w imieniu Uczestnika, czy również potwierdzenia braku podstaw wykluczenia oraz spełnienia warunków udziału w Konkursie.

ODPOWIEDŹ:

Na etapie konkursu wystarczające jest złożenie samego wniosku o dopuszczenie do udziału w konkursie (Załącznik 3a do Regulaminu) oraz oświadczeń i dokumentów wymienionych w Rozdziale III, ust. 2 pkt. 2.1.2. (Załącznik 3b do Regulaminu), 2.1.3. (Załącznik 3c do Regulaminu), 2.1.4. (Załącznik 3g do Regulaminu), 2.1.5. (Załącznik 3f do Regulaminu o ile zachodzi przypadek polegania na zasobach innych podmiotów (PODMIOT TRZECI), 2.1.6. (Załącznik 3b do Regulaminu o ile zachodzi przypadek polegania na zasobach innych podmiotów (PODMIOT TRZECI), 2.1.7. (Załącznik 3d lub 3e do Regulaminu o ile Uczestnik lub Uczestnicy wyznaczyli pełnomocnika).

W zakresie Rozdziału III, ust. 2, pkt 2.1.8. lit. c) Organizator zmienia treść Regulaminu konkursu jak następuje:

Rozdział III, ust. 2, pkt 2.1.8. lit. c) przyjmuje nowe brzmienie tj.:

„c) Uczestnik konkursu mający siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium RP składa dokumenty wystawione w kraju pochodzenia, potwierdzające, że osoba/osoby działające w imieniu Uczestnika składającego wniosek o dopuszczenie do udziału w Konkursie są uprawnione do jego reprezentowania przy składaniu przez niego wniosku, jak też oświadczeń i dokumentów, o których mowa powyżej w niniejszym Rozdziale.

Dokumenty i oświadczenia sporządzone w języku obcym składane są wraz z tłumaczeniem na język polski wg postanowień paragrafów 5-9 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 20.12.2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (wydanego na podstawie art. 70 Ustawy PZP).”

PYTANIE 12

uznanie uprawnień budowlanych spoza UE

Zgodnie z zapisem regulaminu: „Dopuszcza się także kwalifikacje równoważne, zdobyte w innych państwach, na zasadach określonych w art. 12a ustawy z dnia 7 lipca 1994 r. Prawo budowlane (Dz.U.2025 r. poz. 418), z uwzględnieniem postanowień ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. o zasadach uznawania kwalifikacji zawodowych nabytych w państwach członkowskich Unii Europejskiej (Dz.U.2021.1646 t.j. z dnia 2021.09.08).” – czy Organizator może uznać również uprawnienia budowlane nadane w kraju niebędącym członkiem Unii Europejskiej?

ODPOWIEDŹ:

Organizator na tym etapie bez wiedzy o jakie uprawnienia chodzi nie może udzielić odpowiedzi na to pytanie. Organizator zwraca uwagę, że udzielanie wyjaśnień co do treści Regulaminu nie może być postrzegane jako przedterminowa ocena spełniania warunków udziału w konkursie przez poszczególnych uczestników

Ponadto obowiązek oceny, przed składaniem wniosków do udziału w konkursie, czy uprawnienia budowlane osoby którą dysponuje Uczestnik konkursu są równoważne należy do Uczestnika konkursu.

PYTANIE 13

warunek z pkt 1.6.6 Regulaminu

Czy warunek z pkt 1.6.6 Regulaminu może zostać uznany za spełniony w przypadku osoby posiadającej uprawnienia budowlane uznane na zasadzie równoważności w państwie członkowskim UE, jeżeli wymagane doświadczenie tej osoby (wielobranżowa dokumentacja projektowa wraz z ostateczną decyzją o pozwoleniu na budowę i pozwoleniem na użytkowanie) dotyczy obiektu zrealizowanego poza terytorium Unii Europejskiej?

ODPOWIEDŹ:

Tak.

PYTANIE 14

Regulamin konkursu

Jesteśmy zagraniczną firmą architektoniczną z siedzibą w Wielkiej Brytanii, jednak dyrektorzy i pozostali pracownicy działu architektury posiadają uprawnienia do wykonywania zawodu architekta w UE. Zajmujemy się obecnie przygotowaniem tłumaczeń dokumentów urzędowych, takich jak zaświadczenie o wpisie do rejestru architektów, zaświadczenie o niezaleganiu z podatkami itp., zgodnie z warunkami konkursu. Proponujemy, aby dokumenty te miały formę uwierzytelnionego tłumaczenia przysięgłego każdego dokumentu źródłowego z języka angielskiego na język polski, wykonanego przez uprawnionego tłumacza przysięgłego. Prosimy o potwierdzenie, czy takie rozwiązanie będzie akceptowalne i zgodne z warunkami konkursu.

ODPOWIEDŹ:

Organizator potwierdza, iż będzie to zgodne z Regulaminem konkursu.

Patrz także odpowiedź na pytanie nr 11.

PYTANIE 15

Prośba o wyjaśnienie – Wykorzystanie zasobów specjalistycznych w wielu zespołach
Prosimy o potwierdzenie, czy ta sama firma konsultingowa może wspierać więcej niż jednego uczestnika konkursu w charakterze strony trzeciej/dostawcy zasobów, pod warunkiem że do każdego zespołu przypisani są inni, konkretnie wskazani pracownicy oraz przestrzegane są odrębne ustalenia dotyczące poufności. Prosimy również o potwierdzenie, czy ograniczenie dotyczące jednego zgłoszenia, o którym mowa w rozdziale III, sekcja 1.5, dotyczy wyłącznie uczestników konkursu i uczestników wspólnych, czy też obejmuje również strony trzecie/podmioty dostarczające zasoby.

ODPOWIEDŹ:

Organizator potwierdza, iż ta sama firma konsultingowa może wspierać więcej niż jednego uczestnika konkursu w charakterze strony trzeciej tj, poleganie na zasobach innych podmiotów (PODMIOT TRZECI).

Organizator potwierdza, iż ograniczenie złożenia jednego wniosku o dopuszczenie do udziału w konkursie dotyczy wyłącznie Uczestników konkursu samodzielnie biorący udział w konkursie jak i każdego z Uczestników konkursu wspólnie biorących udział w konkursie.

.....
Rafał Mroczkowski
Sekretarz Konkursu